Porównanie tłumaczeń Hioba 34:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto jest człowiekiem takim jak Job? Pije (on) szyderstwo jak wodę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto jest takim człowiekiem jak Job, który pije szyderstwo jak wodę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy jest człowiek podobny do Hioba, który pije obelgi jak wodę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któryż jest mąż taki, jako Ijob, coby pił pośmiewisko jako wodę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któryż jest mąż jako Job, który pije urąganie jako wodę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto jest podobny do Hioba, co pije obelgi jak wodę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzież jest taki mąż jak Job, który by tak chłonął bluźnierstwo jak wodę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy jest człowiek taki, jak Hiob, który obelgi pije jak wodę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy znalazłby się człowiek taki jak Hiob, który szydzi, jakby pił wodę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzie jest człowiek podobny do Joba, który obelgi pije jak wodę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто такий чоловік, як Йов, що пє погорду наче воду |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzież jest taki mąż jak Ijob, który by pił obelgi jak wodę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któryż krzepki mąż jest jak Hiob, pijący kpinę jak wodę? |